

Referenzen

- [1] <http://www.rae.es/recursos/diccionarios>
- [2] <http://hispanoteca.eu/Gram%C3%A1ticas/GRAMMATIK%20SPANISCH.htm>
- [3] Siehe [2], Abschnitt *Leísmo - Loísmo - Laísmo*
- [4] José Vera Morales, Spanische Grammatik, Oldenbourg Verlag München, 2013
- [5] [https://de.wiktionary.org/wiki/Hilfe:Sonderzeichen/Tabelle#HTML-eigene\\_Zeichen](https://de.wiktionary.org/wiki/Hilfe:Sonderzeichen/Tabelle#HTML-eigene_Zeichen)
  
- [6] **Ergänzung zum Hinweisenden Fürwort / Demonstrativpronomen / P. de objeto demostrativo**  
 Vor 2010 galten ausgesprochen komplizierte Regeln:  
 Man betrachte diesen Satz:  
[Este jersey está caro, ése barato](#)  
*Este* ist ein adjektivisches gebrauchtes 'unechtes' Demonstrativpronomen. Solche wurden immer ohne Akzent geschrieben.  
*Ése* ist ein pronominal gebrauchtes 'echtes' Demonstrativpronomen. Solche wurden immer mit Akzent geschrieben.  
 Es gab aber zwei Ausnahmen:  
*Esto – das hier* und *eso – das da* sind unpersönlich gebrauchte 'echte' Demonstrativpronomen. Sie hätten nach obiger Regel einen Akzent haben müssen. Es bestand aber keine Verwechslungsgefahr mit einer adjektivischen Form (es gibt keine), daher wurden *esto* und *eso* ohne Akzent geschrieben.  
 Zur Erinnerung:  
 Echte und unechte Demonstrativpronomen werden seit 2010 ohne Akzent geschrieben.
- [7] <http://hispanoteca.eu/Gram%E1ticas/Grammatik%20im%20PDF/Relativpronomen.pdf>

- 1. Deutsch
- 2. Lateinisch (Ursprung)
- 3. Spanisch: pronombres, **t** pronombres tónicos (betont), **a** pronombres átonos (unbetont)
- 4. LA = Lateinamerika

<b>Persönliches Fürwort</b> Subjektpronomen <b>t</b> Pronombre de sujeto	<b>Rückbezügliches Fürwort</b> Reflexivpronomen Pronombre de objeto reflexivo	<b>Besitzanzeigendes Fürwort</b> Possessivpronomen, adjektivisch Pronombre de objeto posesivo
ich yo du tú er,sie,Sie él,ella,usted wir nosotros/-as ihr vosotros/-as *in LA: sie,Sie ellos,ellas,ustedes	mich me dich te sich se / <b>sí</b> uns nos euch os sich se / <b>sí</b>	mein mi mis dein tu tus sein,ihr su sus unser nuestro/-a nuestros/-as euer vuestro/-a vuestros/-as ihr su sus
<a href="#">Nosotros somos de Toledo</a> <a href="#">Yo quiero de postre un helado</a> <a href="#">¿Cómo está usted?</a> <a href="#">¿Es usted el señor Rodriguez?</a> * in LA: <b>ustedes</b> statt <b>vosotros/-as</b> <a href="#">¿Ustedes son de Buenos Aires?</a>	<a href="#">Yo me ducho</a> <a href="#">En España se come más tarde</a> <a href="#">Nos estamos levantando</a> <a href="#">Estamos levantándonos</a> Nach Präpositionen: se → <b>sí</b> con se → <b>consigo</b>	<a href="#">Mi libro está sobre la mesa</a> <a href="#">¿Cuál es su numero de teléfono?</a> <a href="#">¿Cómo están sus hijos?</a> <a href="#">Quiero a mi madre</a> <a href="#">Mi casa es tu casa</a> <a href="#">Y aunque el mar nunca fue nuestro...</a>
<b>Persönliches Fürwort / Dativ</b> Indirektes Objektpronomen <b>a</b> Pronombre de objeto indirecto	<b>Persönliches Fürw. / Akkusativ</b> Direktes Objektpronomen <b>a</b> Pronombre de objeto directo	<b>Persönliches F. / Dativ o. Akkusativ</b> Objektpronomen nach Präposition <b>t</b> Pronombre preposicional
mir me dir te ihm,ihr le ( <b>se</b> vor <i>lo,la,los,las</i> ) uns nos euch os * in LA: <b>les</b> ihnen <b>les</b> ( <b>se</b> vor <i>lo,la,los,las</i> )	mich me dich te ihn,sie,es lo,la uns nos euch os * in LA: <b>los,las</b> sie los,las	mir,mich mí dir,dich ti ( <i>nie mit Akzent</i> ) ihm,ihn,ihr,sie,es él,ella,usted uns nosotros/-as euch vosotros/-as ihnen,sie ellos,ellas,ustedes
<a href="#">¿Me trae otra cerveza, por favor?</a> <a href="#">¿Te gustan los museos?</a> <a href="#">¿Les gusta esta mesa?</a> <a href="#">A S.Panza le gustan los refranes</a> <a href="#">no me lo da (er gibt es mir nicht)</a> <a href="#">no <b>se</b> lo da (er gibt es ihm nicht)</a>	<a href="#">paellas... ¿Cómo las quiere?</a> <a href="#">No lo sé. No lo he entendido</a> <a href="#">Lo sabe todo (todo immer mit lo)</a> <a href="#">¿Has visto a María? Sí,la he visto</a> <a href="#">No sé lo que me quieres decir</a> <a href="#">lo ayudamos (ayudar mit Akk.)</a>	<a href="#">Para mí este problema no es grave</a> <a href="#">A mí me gusta la ópera, pero a él no</a> <a href="#">Me pongo a charlar con él</a> <a href="#">Siempre pensando en ti</a> <a href="#">Es a ti a quien busco día y noche</a> <i>a, de, en, para, por, sin, con(-migo,-tigo)</i>

<b>Bezügliches Fürwort</b> Relativpronomen, siehe [2], [7] Pronombre de objeto relativo <i>que, quien, cual, cuyo, cuanto</i>	<b>Hinweisendes Fürwort</b> Demonstrativpronomen P. de objeto demostrativo <i>este, esta, esto, estos, ese, eso...</i>	<b>Fragendes Fürwort</b> Interrogativpronomen Pronombre interrogativo <i>qué, quién, cuál, cuyo, cuánto</i>
<i>que</i> erfordert ein Bezugswort <a href="#">Tengo una tía que se llama María</a> <i>quien</i> bezieht sich auf Menschen <a href="#">Este es el profesor con quien he estudiado matemáticas</a> <i>quien...</i> Bezugswort darf wegfallen <a href="#">Quien calla otorga (wer schweigt stimmt zu)</a> Ersatz für <i>que</i> : <a href="#">Los estudiantes, /que/ los cuales</a> <a href="#">/quienes/ estaban lejos, no oían al profesor</a> <a href="#">Por cuya causa (weshalb)</a>	dieser/-e hier <i>este/-a</i> diese hier <i>estos/-as</i> dieser/-e da <i>ese/-a</i> LA: <i>jener/-e</i> diese da <i>esos/-as</i> das hier/das da <i>esto/eso</i> <i>jener/jene</i> <i>aquel/aquella</i> <a href="#">Este jersey está caro, ese barato</a> <a href="#">¿Qué es esto? Eso es todo</a> <a href="#">¿Te gusta esta corbata?</a> Seit 2010 gilt diese Regel [1]: Demonstrativpronomen haben nie einen Akzent. Davor galten andere Regeln [6].	<a href="#">¿De qué familia eres tú?</a> Auch in indirekten Fragesätzen! <a href="#">No sé cuáles zapatos prefieres</a>  <b>Unbestimmtes Fürwort</b> Indefinitpronomen Pronombre indefinido <i>alguien, alguno, algo, uno, otro</i> <a href="#">¿Podría traer otro? (café)</a> Pronombre cuantitativo <i>poco, mucho, bastante, demasiado, nadie, ninguno, nada, alguno, varios</i> <a href="#">Nadie da nada gratis</a>

**Besitzanzeigendes Fürwort**

‘Echtes’ Possessivpronomen  
Pronombre de objeto posesivo

mein	el/lo mío	la mía	los míos	las mías	der/das/die meinige(n) usw.
dein	el/lo tuyo	la tuya	los tuyos	las tuyas	‘meins, deins...’
sein,ihr	el/lo suyo	la suya	los suyos	las suyas	
unser	el/lo nuestro	la nuestra	los nuestros	las nuestras	
euer	el/lo vuestro	la vuestra	los vuestros	las vuestras	
ihr	el/lo suyo	la suya	los suyos	las suyas	

Este libro es el mío  
Esas corbatas son las mías  
coche... El nuestro es mejor que el tuyo  
Hija mía es mejor vivir con la alegría de los hombres  
Cada hombre tiene su vida... Y cada mujer la suya  
¡Dios mío!

**Die Ausdrücke lo und ello**

**Lo** ist entweder ein Pronomen oder ein Artikel.  
**Ello** ist ein Pronomen.

**Lo als Pronomen**

Die Verwendung als direktes Objektpronomen (Akkusativ) wurde schon auf der vorigen Seite erwähnt.  
Dabei wird **lo** stets in Verbindung mit einem Verb gebraucht.

**Lo als neutraler Artikel** (Auszug aus [4])

Zur Erfassung des Sinngehalts von Eigenschaften und Zuständen wird **lo** vor der maskulinen Singularform (oder eines Wortes, das als Adjektiv empfunden wird) verwendet.  
Eine Pluralform kann nicht gebildet werden. **Lo** + Adjektiv entspricht weitgehend der deutschen Substantivierung eines Adjektivs mit Hilfe von **das**, es wird statt eines Substantivs bzw. als Ersatz dafür verwendet, häufig zur Hervorhebung eines bestimmten Aspekts einer Person oder Sache oder eines Sachverhalts.

lo bello	das Schöne	a lo largo de los años	im Laufe der Jahre
el arte de lo posible	die Kunst des Möglichen	por lo bajo	heimlich
lo más importante	das Wichtigste	a lo sumo	höchstens
lo mejor de todo	das Beste von allem	a lo lejos	in der Ferne
decir lo mismo	dasselbe sagen	lo de ayer	das Gestrige
lo único interesante	das einzige Interessante	lo de siempre	das Übliche
lo demás	das Übrige, der Rest	lo de aquí	das hier

**Das Pronomen ello** (Auszug aus [4])

**Ello** vertritt als Satzsubjekt und nach Präpositionen einen Satzinhalt, niemals ein Substantiv. **Ello** gehört zur Schriftsprache und zum gehobenen Sprechstil.

Para crear empleo, las pequeñas y medianas empresas necesitan un clima de confianza en el futuro. Ello tiene una dimensión política, y no sólo social.  
Um Arbeitsplätze zu schaffen,... Das hat eine politische, nicht nur eine soziale Dimension.

Das alltagssprachliche (auch das nicht anspruchsvolle schriftsprachliche) Pronomen für Satzinhalte ist **eso**.  
In der gehobenen Schriftsprache wird auch **lo cual** oder **todo lo cual** verwendet.

Ella fumaba mucho, pero eso no me molestaba. Sie rauchte viel, aber das hat mich nicht gestört.  
Organizaron una votación, ocuparon el local y se declararon en huelga de hambre. Todo lo cual era una insensatez. Sie führten eine Abstimmung durch,...Das alles war eine Dummheit.

**Feststehende Wendungen**

por ello – deshalb, darum; todo ello – das alles; de todo ello – von all dem; estar en ellos – schon dabei sein

**Stellung der Pronomen**

Imperativo afirmativo (meistens ohne Ausrufungszeichen): das Pronomen wird angehängt.  
Come la cena > Cómela. Dame las llaves > Dámelas.

Imperativo negativo (meistens ohne Ausrufungszeichen): das Pronomen steht direkt vor dem Verb.  
No olvides dinero > No lo olvides. No comáis las setas > No las comáis.

Gerundium: das Pronomen steht davor oder wird angehängt.  
María está escribiendo un mensaje > María lo está escribiendo > María está escribiéndolo.

Infinitiv: das Pronomen steht davor oder wird angehängt.  
Pedro acaba de leer el mensaje > Pedro lo acaba de leer > Pedro acaba de leerlo.

Mehrere Pronomen stehen in der Reihenfolge se + te/os + me/nos + le/les + lo/los/la/las.  
Me lo imagino. Te lo regalo. Tienes que explicármelo mejor.

Dativpronomen **le, les** vor *lo, la, los, las* → **se**. Ich habe es ihm gegeben > Se lo entregué.

Reflexivpronomen **se** nach Präpositionen → **sí**. En sí misma, esta acción es inaceptable.

**Leísmo, Loísmo, Laísmo**

Hierunter versteht man den regional abweichenden Gebrauch der direkten und indirekten Objektpronomen *lo, la, los, las, le, les* [3]. Die Regeln auf der ersten Seite wurden von der Königlichen Akademie (RAE [1]) festgelegt und sind auf keinen Fall falsch.  
In Teilen Spaniens wird *lo* durch *le* ersetzt; seltener in der femininen Form und im Plural (leísmo). Bei der Anrede von Personen wird oftmals als höfliche Form *le, les* statt *lo, la, los, las* verwendet (leísmo de cortesía):

Quiero verle a usted  
¿Desea que le acompañe, María?  
Les voy a echar mucho de menos, señoras  
Les saluda atentamente

**Fälle nach Präpositionen** im Deutschen (Auswahl)

Genitiv	nach	<i>mittels, wegen, statt, oberhalb, kraft</i>
Dativ	nach	<i>mit, nach, bei, seit, von, zu, aus</i>
Akkusativ	nach	<i>durch, für, ohne, um, gegen, wider</i>

**Sonderzeichen**

Deutsche Tastatur:	á	0225	Á	0193	à	0224	À	0192	â	0226	Â	0194
á..ú, Á..Ú, à..ù, À..Û:	é	0233	É	0201	è	0232	È	0200	ê	0234	Ê	0202
Erst Akzent schreiben	í	0237	Í	0205	ì	0236	Ì	0204	î	0238	Î	0206
(Taste rechts oben),	ó	0243	Ó	0211	ò	0242	Ò	0210	ô	0244	Ô	0212
dann den Buchstaben	ú	0250	Ú	0218	ù	0249	Ù	0217	û	0251	Û	0219
Oder für alle Zeichen:	ä	0228	Ä	0196	ã	0227	Ã	0195	–		ß	0223
<b>Num Lock einschalten</b>	ë	0235	Ë	0203	–		–		ç	0231	Ç	0199
<b>Alt+Nummer wählen</b>	ï	0239	Ï	0207	–		–		ñ	0241	Ñ	0209
	ö	0246	Ö	0209	õ	0245	Õ	0213				
Quelle: Windows-Pro-	ü	0252	Ü	0220	–		–					
gramm Charmap.exe	ı	0161	İ	0191	1. <sup>o</sup>	0186	2. <sup>a</sup>	0170				
	Strich:	-	Trennz.	-	0150		—	0151				
	Euro:	€	AltGr+E									

» 0187 « 0171  
»deutsch«  
«spanisch»  
«französisch»

**Sonderzeichen HTML [5]**

ı	&iexcl;	ı	&iquest;	ñ	&ntilde;	Ñ	&Ntilde;
á	&aacute;	Á	&Aacute;	à	&agrave;	À	&Agrave;

Gilt sinngemäß für  
a, e, i, o, u, A, E, I, O, U